

## D66, 11-1 加州的迷失海岸 The Lost Coast in California

Lost Coast, 怎么翻译？

看到这个单词，自然会联想到这个画面：走进没有小径的崎岖海岸，顷刻间与现代社会脱离了联系，沉迷的灵魂徜徉在布满诱惑气息的神秘海岸，试图与大地和海洋之间重新建立原始的沟通。迷失海岸，应该是这个翻译。

然而，乔治兄说Lost Coast之所以如此命名，是因为这段海岸线地形太陡峭曲折，无法修路，故紧贴海岸线的101公路设计避开它绕进了内陆。如此说来，Lost Coast的意思就是被放弃和被遗忘的海岸了。这样翻译很煞风景，姑且还是叫迷失海岸吧。随后读到一篇游记把这段海岸与大苏尔比较，说1号公路驯服了大苏尔，但迷失海岸却没有被驯服。这句话顿时给了我一种不好的预感。

迷失海岸从北边的马托尔滩（Mattole Beach）到南边的黑沙滩（Black Sands Beach）全长27英里，我们只有一辆车，如果径直走过去，车在另一边，那不成。我建议对着走，乔治兄不放心我的开车技术，且认为一起走互有照应。我们有4天的许可证，最后决定分两步走，北边起点走到中点，次日折返，然后开车到南边的终点往北走，到中点再折返。

今天实行冬令时，乔治兄查潮汐图，潮汐最高是在上午10点45分，退潮时才能通过的海岸必须等到下午2点多或3点，太阳5点下山，可步行的时间大约3个小时。

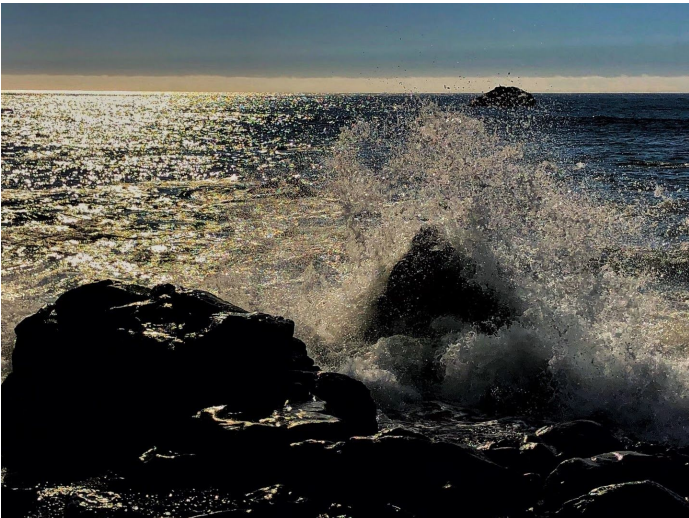
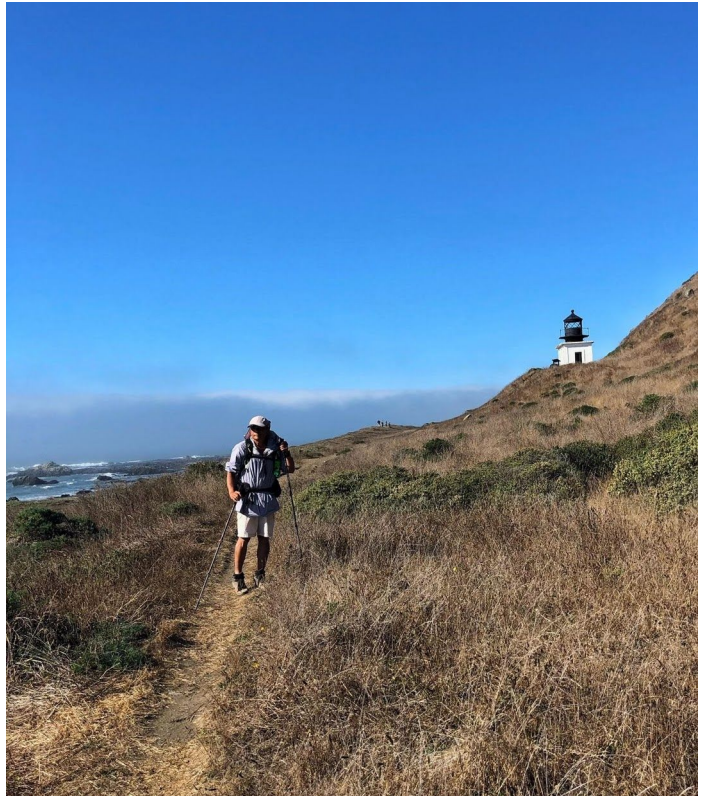
从红木公园开车3小时，10点多到迷失海岸的起点马托尔滩。起步时大雪弥漫，我根本不在意电子导航显示的小径，兴奋地走向海岸，急切想知道迷失海岸什么样。走了一英里，我的预感竟然成真。那篇文章说1号公路征服了海岸同样崎岖的大苏尔，而迷失海岸没被驯服。大苏尔是什么地方？！大苏尔是被国家地理杂志评为一生必去的世界五十景点之一，她美艳惊人，总不能叫大家都背着背包徒步两天去看她吧。而迷失海岸美是美，但缺乏惊艳，况且她的另类野性之美并非人人可欣赏，所以被101公路放弃了，所以被称为Lost Coast。

在3.2英里处遇到一座废弃的灯塔。庞塔戈达灯塔（Punta Gorda Lighthouse）建于1912年，但附近海域仍发生了数次致命海难，1951年被关闭，1976年列为国家历史名胜名录。庞塔戈达地处偏远和难以到达，被称为灯塔的恶魔岛（Alcatraz of Lighthouses）。现在灯塔周围海滩聚集了几十头海狮，懒洋洋晒太阳。

1点10分到达海狮沟（Sea Lion Gulch），这里是南向的第一个营地，在悬崖顶上面对百万海景。海狮盘踞的小岛近在咫尺，在此扎营，海狮洪亮的嚎叫恐怕一夜不得安宁。海狮沟营以南到兰德溪营（Randall Creek）之间4.1英里在涨潮时浪直接拍到崖壁，不能通行，我们称为危险区。这时已经退潮2个小时，海浪崖脚下让出了一条狭窄的通道。走到危险区中间的库斯奇溪营（Cooskie Creek）3点半。负重走松软的沙滩，或者在礁石上跳跃前进都十分吃力，且影响步行速度，虽然可以在5点日落时到达2英里外的兰德溪营，但我们都感到疲惫，决定中途扎营。



迷失海岸的起点马托尔滩





海狮沟 (Sea Lion Gulch)



日落前在危险区中间的库斯奇溪 (Cooskie Creek) 扎营